

## preamble

### Browser Meta Info

*This question will not be displayed to the recipient.*

Browser: **Chrome**

Version: **71.0.3578.98**

Operating System: **Macintosh**

Screen Resolution: **1280x800**

Flash Version: **-1**

Java Support: **0**

User Agent: **Mozilla/5.0 (Macintosh; Intel Mac OS X 10\_14\_2) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko) Chrome/71.0.3578.98 Safari/537.36**

*On each survey screen, you will be shown a web page that will undergo automatic translation to another language (e.g., English to Spanish). We are evaluating two techniques in terms of their ability to generate translated pages that are similar in appearance to the original. For each web page, you will be shown portions of the original (reference) page and the corresponding parts of the two translated pages. You will be asked to rate the output of the two techniques for **attractiveness** and **legibility (readability)**, and compare the outputs to the reference in terms of their **appearance similarity**, which includes aspects such as **text size, spacing, and alignment**.*

Does the sample image shown below fit completely on your screen? (Please resize the browser window, if required.)



**Sample Image**

- Yes

No

Before you proceed to the survey, please complete the captcha below.

I'm not a robot
 


  
reCAPTCHA
 Privacy - Terms

**hachijojima2**

Q. For the below images, how would you rate the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?



桜

**桜立エリア**

坂下の大賀郷地区から大坂トンネルを越えて最初の坂上地区が桜立です。郷土芸能の桜立踊り・八丈太鼓が公演される服部屋敷や、ショートゴルフ、三原山の硫黄沼・唐滝、温泉などが楽しめます。

[詳しく見る](#)



中

**中之郷エリア**

裏見ヶ滝など三原山系の水資源が豊富な地区で、温泉が4箇所湧いています。日本三大滙と称される黄八丈のめゆ工房、えこ・あぐりまーと、八丈地熱館、太古の地球を思わせるヘゴの森などがあります。

[詳しく見る](#)



末

**末吉エリア**

トリップアドバイザー温泉ランキング上位入賞のみはらしの湯では、露天風呂からは昼の絶景と夜の星空鑑賞を楽しめます。ポットホールは大小様々な珍しい洞穴郡の事で、晴れた日の午前中がおすすめです。

[詳しく見る](#)

**Reference**


橙

### Kashitate area

First Sakagami district beyond the Osaka tunnel from Okago district of Sakashita is Kashitate. Hattori mansion and that Kashitate dance-Hachijo taiko Local entertainment is performances, short golf, Ionuma-Totaki of Mihara, hot springs and you can enjoy.

[Learn More](#)


中

### Nakanogo area

In rich district water resources of Mt. system such as a back saw months waterfall, it has sprung hot springs at four positions. Japan's three major pongee called Kihachijo of Meyu workshop, Eco-Agri Mart, Hachijo geothermal Museum, such as forest of Hego reminiscent of ancient Earth.

[Learn More](#)


末

### Sueyoshi area

In the hot water of TripAdvisor Onsen ranking view of the top finishers, from the open-air bath you can enjoy the starry sky appreciation of the day of superb view and night. Pot holes are large and small is that a variety of unusual potholes County, is recommended in the morning of a sunny day.

[Learn More](#)

## Version 1


橙

### Kashitate area

First Sakagami district beyond the Osaka tunnel from Okago district of Sakashita is Kashitate. Hattori mansion and that Kashitate dance-Hachijo taiko Local entertainment is performances, short golf, Ionuma-Totaki of Mihara, hot springs and you can enjoy.

[Learn More](#)


中

### Nakanogo area

In rich district water resources of Mt. system such as a back saw months waterfall, it has sprung hot springs at four positions. Japan's three major pongee called Kihachijo of Meyu workshop, Eco-Agri Mart, Hachijo geothermal Museum, such as forest of Hego reminiscent of ancient Earth.

[Learn More](#)


末

### Sueyoshi area

In the hot water of TripAdvisor Onsen ranking view of the top finishers, from the open-air bath you can enjoy the starry sky appreciation of the day of superb view and night. Pot holes are large and small is that a variety of unusual potholes County, is recommended in the morning of a sunny day.

[Learn More](#)

## Version 2

Which  
version  
is more  
similar in

Which  
version is  
more  
similar in

~~IS MORE~~~~SIMILAR ...~~~~... THAN~~~~THE~~~~REFERENCE~~~~?~~~~IS MORE~~~~... THAN THE REFERENCE?~~

**Version 1 is much better than Version 2**

**Version 1 is somewhat better than Version 2**

**Both versions are the same**

**Version 2 is somewhat better than Version 1**

**Version 2 is much better than Version 1**

**I am not able to decide**

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

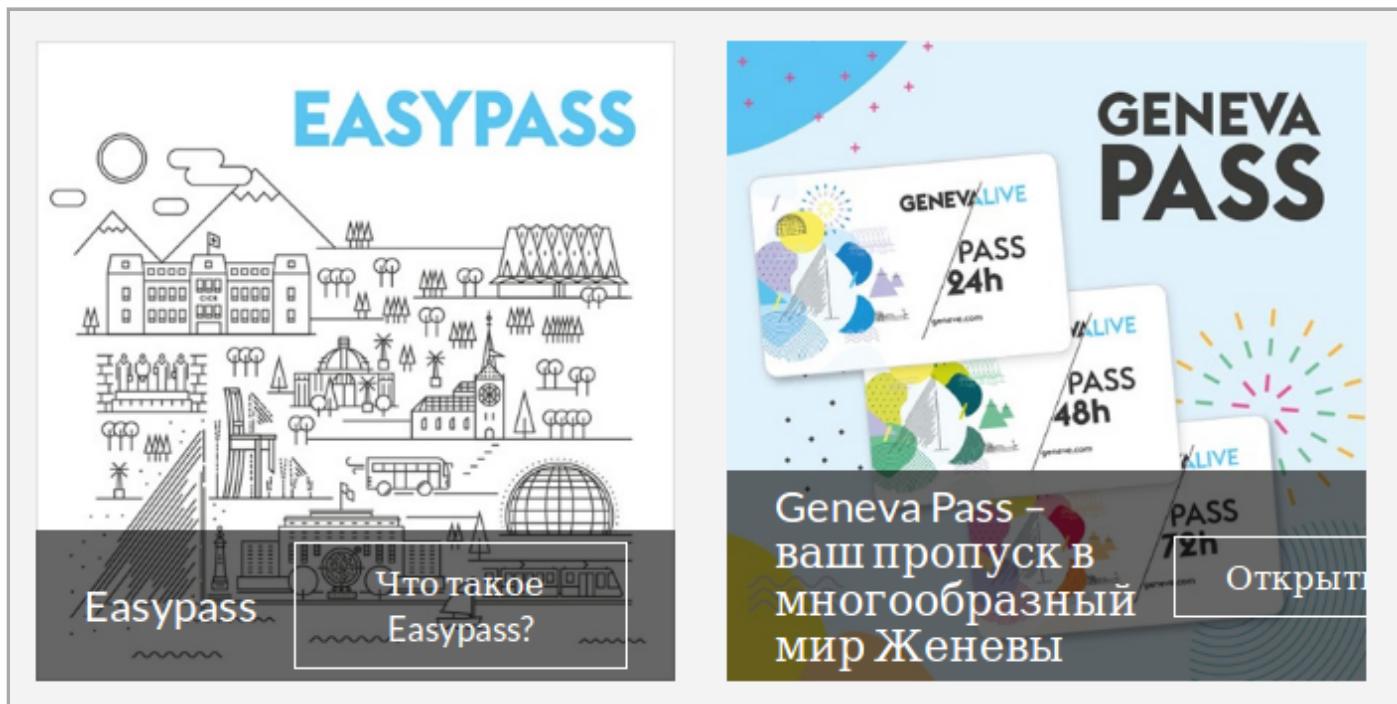
---

Q. For the below images, how would you rate

the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?



## Reference



## Version 1



## Version 2

**Which version is more legible?**  
 Which version is more attractive?  
 (Legible = are the letters clear? easy to read?)

**Which version is more similar in appearance to the Reference?**  
 (Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)

**Version 1 is much better than Version 2**




**Version 1 is somewhat better than Version 2**




**Both versions are the same**




**Version 2 is somewhat better than Version 1**




**Version 2 is much better than Version 1**




**I am not able to decide**

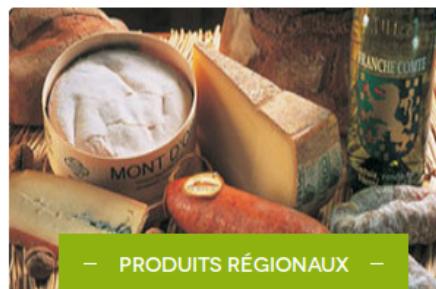
Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

franceComte1

Q. For the below images, how would you rate the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?



— RESTAURANTS ET SORTIES —



— PRODUITS RÉGIONAUX —



— PATRIMOINE —

### Reference



— RESTAURANTS - NACHTLEVEN —



— STREEKPRODUCTEN —



— CULTUREEL EFGOED —

### Version 1



## Version 2

**Which version is more legible?**      **Which version is more attractive?**      **Which version is more similar in appearance to the Reference?**

(Legible = are the letters clear? easy to read?)      (Attractive = looks visually appealing?)      (Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)

**Version 1 is much better than Version 2**




**Version 1 is somewhat better than Version 2**




**Both versions are the same**




**Version 2 is somewhat better than Version 1**




**Version 2 is much better than Version 1**




I am not able to decide




Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

## checkQ

QX. For this question, please don't rate anything... rather, **select "I am not able to decide" for all** legibility, attractiveness, and similarity in appearance.



Reference



Version 1



Version 2

**Which  
version  
is more  
legible?**

(Legible  
= are  
the  
letters  
clear?)

easy to  
read?)

(Select  
"I am  
not able  
to  
decide")

(Select "I  
am not able  
to decide")

**Which  
version is  
more  
attractive?**

(Attractive  
= looks  
visually  
appealing?)

(Select "I  
am not able  
to decide")

**Which  
version is  
more  
similar in  
appearance**

to the  
Reference?

(Appearance  
similarity =  
similar text  
size,  
spacing,  
alignment?)

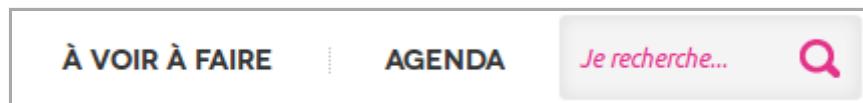
(Select "I am  
not able to  
decide")

- Version 1 is much better than Version 2**
- Version 1 is somewhat better than Version 2**
- Both versions are the same**
- Version 2 is somewhat better than Version 1**
- Version 2 is much better than Version 1**
- I am not able to decide

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

franceComte2

Q. For the below images, how would you rate the legibility and attractiveness of **Version 1** and **Version 2**, and their appearance similarity to the **Reference**?



Reference



Version 1



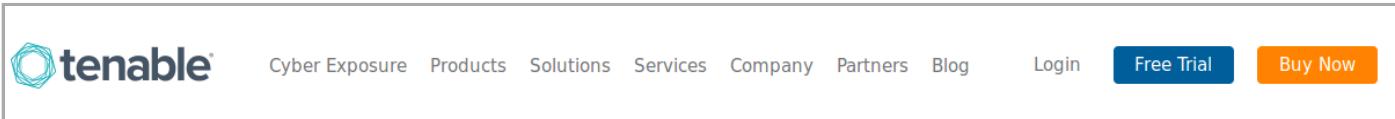
## Version 2

	<b>Which version is more legible?</b> <i>(Legible = are the letters clear? easy to read?)</i>	<b>Which version is more attractive?</b> <i>(Attractive = looks visually appealing?)</i>	<b>Which version is more similar in appearance to the Reference?</b> <i>(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)</i>
<b>Version 1 is much better than Version 2</b>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>Version 1 is somewhat better than Version 2</b>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>Both versions are the same</b>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>Version 2 is somewhat better than Version 1</b>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>Version 2 is much better than Version 1</b>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>I am not able to decide</b>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

**tenable**

Q. For the below images, how would you rate the **legibility** and **attractiveness** of **Version 1** and **Version 2**, and their **appearance similarity** to the **Reference**?



## Reference



## Version 1



## Version 2

<b>Which version is more legible?</b> <i>(Legible = are the letters clear? easy to read?)</i>	<b>Which version is more attractive?</b> <i>(Attractive = looks visually appealing?)</i>	<b>Which version is more similar in appearance to the Reference?</b> <i>(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)</i>
--	---	---

**Version 1 is much better than Version 2**

**Version 1 is somewhat better than Version 2**

**Both versions are the same**

**Version 2 is somewhat better than Version 1**

**Version 2 is much better than Version 1**

I am not able to decide

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

ruhr

Q. For the below images, how would you rate the legibility and attractiveness of **Version 1** and **Version 2**, and their appearance similarity to the **Reference**?



Reference



Version 1

New insights into the Ruhr region

HOME    RUHR METROPOLIS    DISCOVERING & EXPERIENCING    CULTURE    ECONOMY    SCIENCE AND RESEARCH    THE RUHR REGIONAL ASSOCIATION

## Version 2

<b>Which version is more legible?</b> <i>(Legible = are the letters clear? easy to read?)</i>	<b>Which version is more attractive?</b> <i>(Attractive = looks visually appealing?)</i>	<b>Which version is more similar in appearance to the Reference?</b> <i>(Appearance similarity = similar text size, spacing, alignment?)</i>
--	---	---

**Version 1 is much better than Version 2**

**Version 1 is somewhat better than Version 2**

**Both versions are the same**

**Version 2 is somewhat better than Version 1**

**Version 2 is much better than Version 1**

**I am not able to decide**

Q. Could you explain your answers? We would like to know the reasons for your choice of version for legibility, attractiveness, and appearance similarity. (Optional)

Powered by Qualtrics